



QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

**ONOR. IMHALLEF
LAWRENCE QUINTANO**

Seduta ta' l-20 ta' Settembru, 2012

Appell Kriminali Numru. 505/2011

Il-Pulizija
Vs
Horace Caruana

Il-Qorti,

Rat l-akkuza dedotta kontra l-appellant quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali talli:

Fis-Sena 2011 u fix-xhur u snin ta' qabel gewwa Qormi u fi bnadi ohra f' dawn il-gzejjer;

1. Hebb ghal Hayley Attard minuri ta' tmien snin, (li tabita maghha) sabiex tinjurjha, iddejjaqha jew tghamel hsara lil din il-persuna u dan ghamiltu anke b'oggetti iebsin.

2. Aktar talli gab ruhu b'mod illi kkaġuna lil ħaddiehor ċioe' lill-minuri Hayley Attard (li maghha jabita) biza li ser tintuza kontriha jew kontra l-propjeta` taghha meta kien jaf jew missu kien jaf li l-imgieba tiegħu ser tikkaguna lill xi haddiehor hekk jibza' kull darba minn dawn l-okkazjonijiet.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tal-21 ta' Novembru, 2011 fejn wara li rat l-artikoli 339(1)(d) u 251B tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta; il-Qorti ma sabitx lill-imputat hati tal-ewwel (1) akkuza u illiberatu minnha, filwaqt li sabitu hati tat-tieni (2) akkuza u illiberatu bil-kundizzjoni li ma jaghmilx reat iehor fi zmien sena ai termini tal-artikolu 22 tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta. Il-Qorti spjegat il-portata ta' din is-sentenza lill-imputat.

Rat ir-rikors tal-appellanti minnu pprezentat fl-1 ta' Dicembru, 2011 fejn talab lil din il-Qorti tvarja s-sentenza moghtija fl-ismijiet premissi u dana billi tikkonferma l-istess sentenza fejn l-appellant gie liberat mill-ewwel imputazzjoni, tirrevokha f'dik il-parti fejn sabitu hati tat-tieni imputazzjoni u kwindi tilliberah minn kull imputazzjoni u htija.

Fliet l-atti kollha processwali.

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellanti esebita mill-prosekuzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Rat illi l-aggravji tal-appellant, huma s-segwenti u cioe':-

Illi qabel xejn l-appellant jilmenta mill-fatt li ghad li kwazi ma għadda t-terminu tal-appell, ir-rikorrenti ghadu sa issa, sprovvist minn sentenza formali; illi naturalment dan l-istat ta' fatt jizvantaggja l-istess appellanti bil-kbir stante li huwa b' dan il-mod impedut milli jnissel l-aggravji kif imiss fuq is-sentenza. Illi minhabba fil-premess l-appellanti itenni n-nullita` tas-sentenza peress li ma gietx redatta konformement mal-ligi;

Apprezzament ħażin tal-provi

Illi l-ewwel Onorabbli Qorti qatt ma setgħet issib lill-appellant ħati tat-tieni akkuza ai termini tal-artikolu 251B tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta stante illi kien ghal kollox assenti l-element tar-reat.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-appellanti umilment tissottometti illi l-uzu da parti tal-Prosekuzjoni ta' l-artikolu 251B tal-Kap 9 fil-kaz in dezamina hu ghal kollox erronju u sahansitra mgebbed;

Illi l-appellanti jienhu okkazzjoni jiccita s-sentenza tal-Qorti ta' l-Appell Kriminali fl-ismijiet **Pulizija vs Joseph Buhagiar deciza nhar l-24 ta' Jannar 2011 per Imhallel Lawrence Quintano**. Hemmhekk dik il-Qorti qalet illi

*“L-artikolu 251 B tal-Kodici Kriminali juza l-kelma ‘imgieba’ fit-test Malti u ‘course of conduct’ fit-test Ingliz. Aktar l-isfel fl-istess artikolu insibu l-kliem ‘tkun taf li l-imgieba tagħha se tikkaguna lil xi haddiehor hekk jibza’ kull darba minn dawk l-**okkazzjonijiet**.”*

F’din it-tieni parti l-legislatur juza l-plural [okkazzjonijiet] – kelma li tindika xi forma ta’ repetizzjoni. Fil-fatt l-appellant irrefera ghal zewg decizjonijiet li l-Qorti ezaminat u li kienu aktar dwar harassment jew fastidju. Is-sottomissjoni ta’ l-appellant li ma hemmx provi ta’ ripetizzjoni hija ghalhekk gustifikata.”

Illi dan il-bran japplika ghal kaz de quo. Illi l-provi li gabet il-prosekuzzjoni se mai u in pessima ipotezi jincidu fuq **okkazzjoni wahda**.

Illi dwar l-analizi ta’ fatt, fl-umli fehma ta’ l-appellanti, il-fatt li persuna turi magħrfa ta’ l-injam lil minuri li tkaxkar saqajha biex tiekol bl-ebda ginnastika legali ma tista` twassal ghal sejbien ta’ htija ai termini ta’ l-artiklu 251B. Illi se mai dan hu metodu ta’ dixxiplina, forsi mhux l-aktar idoneu fic-cirkostanzi, izda Alla hares naslu fl-assurdita’ illi kull persuna li uriet mgharfa ta’ l-injam biex tbezbez lil minuri ghandha tispicca imkaxkra bl-arrest quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) biex twiegeb għall-akkuzi ai termini ta’ l-artikolu 251B tal-Kap 9;

Illi kif anke rrizulta mid-depozizzjoni tal-minuri stess Hayley Attard, il-minuri bl-ebda mod ma hi suggetta għall-biza` kif ravvizata fl-artikolu 251B tal-Kodici Kriminali. Fix-xhieda tagħha il-minuri tat nhar il-21 ta’ Novembru, 2011, il-minuri irrakkuntat kif thossha ‘safe’ mal-mama` u r-ragel

tagħha l-appellanti Horace Caruana, kif l-ambjent tad-dar hu wieħed san u li ma' ommha u r-ragel tagħha tħossha protetta. Altro che li mhux esposta għat-'terror' li dwaru tant saħqet il-prosekuzzjoni b'mod mill-aktar zeluz!

Illi l-esponent spicca jizfen bhal Pilatu f' nofs il-kredu għaliex kien hu l-persuna li gibed dan il-*home video* u l-prosekuzzjoni dehrilha illi persuna li tigbed video lil minorenni meta tkun qed tibki hu leziva ta' l-artikolu 251B tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta. Illi l-esponent jissottometti illi l-fattispeċi ta' dan il-każ pjetuż żgur ma' jinkwadrawx ruħhom fl-elementi rikjesti sabiex tinstab tija għal dan ir-reat, komunement referut bħala 'fear of violence'.

Ikkunsidrat

Illi dan il-każ instema' kontestwalment mal-każ l-ieħor 'Il-Pulizija versus Dorianne Caruana' (Appell 506/11) kemm fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta) Bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali kif ukoll fil-Qorti tal-Appell Kriminali. Għaldaqstant ċerti xhieda huma komuni għaž-żewġ proċessi iżda mhux, per eżempju, l-istqarrija magħmula minn Dorianne Caruana, ix-xhieda tal-istess Dorianne Caruana u x-xhieda ta' Lydia Busietta.

L-Ewwel Aggravju

L-appellant jillamenta mill-fatt li ma kellux sentenza formali f'idejh meta kien kważi għadda t-terminu tal-appell. Hu allega li s-sentenza bażi tal-appell għandha tkun annullata. Il-Qorti qed tiċhad dan l-aggravju għaliex is-sentenza dattilografata a fol 9 għandha l-elementi kollha li jirrikjedi l-artikolu 382 tal-Kap 9.

It-Tieni Aggravju

L-appellant ssottometta li ma sarx apprezzament tal-provi sew mill-Ewwel Onorabbli Qorti. Dwar dan, il-Qorti tagħna dejjem qalu li din il-Qorti ma tid-disturbax is-sentenza tal-Ewwel Onorabbli Qorti jekk din setgħet legalment u loġikament tasal għal din il-konklużjoni. Kien

għalhekk li din il-Qorti għamlet suċċint ta' dak li qalu x-xhieda ewlenin sabiex teżamina l-provi kollha mill-ġdid.

Din il-Qorti semgħet ix-xhieda mill-ġdid kemm dawk ix-xhieda li kellhom x'jaqsmu ma' dan l-appell biss kif ukoll l-oħrajn li kellhom x'jaqsmu mal-appell l-ieħor (506/11)

Ix-xhieda

It-tifla Hayley Attard ta' tmien snin xehdet li kienet taf lil Horace Caruana u lil dan ġieli ratu jieħu xi ritratti jew xi film. Lilha wkoll kien jiffilmjha. Hija ma kenitx tieħu gost li jiġbdilha xi video waqt li kienet tkun qed tibki u li kienet tibża' mill-wooden spoon jekk xi ħadd isawwatha biha. Meta kienet għand ommha, ommha kienet tuża l-wooden spoon għalkemm dan mhux dejjem kien isir. Horace Caruana ma kienx taha bil-wooden spoon u lanqas ġibdilha widnejha. Lanqas ma kienet tieħu gost li xi ħadd jiffilmjha waqt li dan ikun itektek bil-wooden spoon. Jekk tara 'l xi ħadd bil-wooden spoon, tibża' li xi ħadd ser isawwatha biha.

Hija qalet ukoll li ġieli marret ħdejn il-baħar iżda ma ftakritx li ngibdilha xi video jew li ttieħdu xi ritratti hemmhekk. Mistoqsija jekk tgħidx li ma tridx tieħkol x'kien jġgri, it-tifla wigbet 'Insejt'. Ix-xhud lanqas ma ftakret li kellmuha persuni oħra fuq l-istess affarijiet. Ix-xhud qalet li hija tħobbha lil ommha u kienet tħobb ukoll lil Horace Caruana u lil missierha. Ix-xhud kienet taf li ommha kienet prezenti fl-awla u li qed tismagħha.

Fil-kontro-eżami x-xhud qalet li l-iskola titkellem fuq it-toys u fuq il-homework. Meta kienet żgħira kienu jieħdu ħsiebha ommha u missierha. Hija kienet ferħana mal-mama' u kienet tieħu gost meta kienet tmur il-bandli jew tgħum il-baħar ma' ommha. Jekk kienet twegġa' d-dar hija kienet tmur għand ommha u kienet tħoss li ommha qed tieħu ħsiebha. Jekk ommha u n-nanna kienu jgħajtu ma' xulxin hija ma kenitx tibża' imma kienet tgħidilhom biex jieqfu. Jekk in-nanna tmur l-isptar u ommha ma tkunx id-dar kien jiddispjaċiha li ommha mhix qegħda d-dar. Ix-xhud ukoll insiet jekk ħadulhiex xi film Ta' Qali jew ħdejn il-baħar. Dwar il-mod kif tiekol, ix-xhud qalet li ġieli kielet malajr u ġieli bil-mod, speċjalment jekk ma jkollhiex ġuħ. Jekk kienet iddum biex tiekol xorta dejjem kienet tmur ħdejn ommha.

Xehdet ukoll l-Ispettur Graziella Grech xehdet li bdiet l-investigazzjoni wara ittra mill-Appoġġ. Hija ġabret xi filmati mill-computer u mill-filmati hi dehrilha li rrizulta 'ċertu abbuż psikoloġiku'. Meta kellmet lit-tifla, ix-xhud skopriet li din kienet tibża' ħafna mill-imġharfa. Safejn ftakret ix-xhud kien Horace Caruana li ħa l-computer l-ġħassa jew ġabru. Lil 'missier' li qed tgħix miegħu bħal issa, it-tifla ssejjaħlu Wuwwu. Kull meta kellmet lit-tifla, it-tifla kienet taf li kien hemm ommha barra. Darba minnhom missierha kien ħa t-tifla l-baħar u riedha tibqa' għall-barbecue iżda ommha ma ħallithiex.

Fil-kontro-eżami l-Ispettur Graziella Grech qalet li r-raġuni għalfejn kienet arrestat lill-omm kienet li ħasbet li kienet qed tintwera xi pornografija d-dar.¹ Hija ressqet lil omm b'akkuża tar-reat taħt l-artikolu 251B minħabba l-użu tal-wooden spoon. Żiedet tgħid li meta kienet qed tkun iffilmjata ħdejn il-baħar, it-tifla telqet 'l hemm. Fl-ebda ħin ma rrizultatli li Horace Caruana kien qed juri l-pornografija lit-tifla.

It-tielet xhud kienet il-clinical psychologist Veronica Ellul nominata mill-Qorti. It-tifla ma qaltilha xejn fuq il-filmati. Fl-ewwel filmat donnha li t-tifla ma kinitx qed tieħu gost li kien qed jingibed film. Fil-film l-ieħor jidher li t-tifla bdiet tibża' meta l-omm ġabet l-imġharfa tal-injam. F'mument minnhom Horace Caruana ta daqqa bil-wooden spoon fuq in-knuckles tat-tifla. Ix-xhud kompliet tosserva t-tifla u rrizulta li l-logħob tat-tifla huwa kkonċentrat fuq il-krudelta' fejn hi tieħu perpetrator position. It-tifla qatt ma esprimiet biża' mill-omm jew minn Horace Caruana. Fuq il-videos ma qalet xejn. Lil ommha hija tħobbha. **Fil-filmati tidher li ma tridx tkun iffilmjata u qed tibża' mill-wooden spoon.** Fil-filmati m'hemmx xi forma ta' empatija mill-omm.

Fil-kontro-eżami x-xhud qalet li l-filmati huma ftit minuti mill-ħajja ta' Hayley Attard u li din it-tifla ma tibzax minn Dorianne Caruana (fol 45). Qabel telgħet tixhed hija kienet staqsiet lit-tifla jekk xtaqitx li tgħid xi ħaġa lill-Imħallef u t-tifla qaltilha li kienet qegħda tajjeb. Lil ommha hija

¹ Is-sur Horace Caruana ma tressaqx taħt arrest.

tħobbha u riedet tiltaqa' magħha aktar ta' spiss. **Lanqas ma qalet li tibza' minn Horace Caruana.** Żiedet tgħid li hi ħaġa normali li l-ġenituri jieħdu ritratti jew films ta' uliedhom iżda hija qatt ma rat filmati fejn it-tfal kienu qed jissupervjaw jew jibku. Dorianne Caruana kienet qalet lix-xhud li hi (Dorianne Caruana) ma ħassithiex safe li tmur għand l-Appoġġ għax kienu daħħluha f'ħafna nkwiet (fol 47). Inkejja bejn ulied u ġenituri jew vice versa tiġri iżda din kienet inkejja differenti.

Fir-ri-eżami x-xhud innegat li fil-filmati kien hemm xi forma ta' sadiżmu. (fol 48). Ix-xhud ħassitha nwetata li l-appellant/l kien/u qed jieħdu pjaċir jaraw lit-tifla f'sitwazzjoni ta' biża' u ta' dwejjaq.

Reġa' sar kontro-eżami ieħor fejn ix-xhud qalet li kienet qed tagħmel evalwazzjoni fuq persuna li hija di prima persona qatt ma evalwatha.

Xehdet ukoll is-social worker Marlene Agius li qalet li matul il-visit li saret fit-28 ta' Ġunju 2012 it-tifla qalet lil ommha li l-aħħar li xehdet il-Qorti – fl-20 t'April 2012, il-papa' tagħha (Steve Attard) qalilha li ma kienx kuntent bl-affarijiet li semagħha tgħid meta xehdet Hailey Attard u li jekk hi xtqaet li missierha jkun kuntent tgħid l-affarijiet li jgħid hu.

Fil-kontro-eżami x-xhud qalet li t-tifla qajmet il-punt. Fil-bidu tal-visit, it-tifla tkun magħluqa ħafna biex titkellem iżda mbagħad tibda tħossha aktar komda u titkellem.

Il-filmati

Il-Qorti eżaminat il-filmati tliet darbiet u ħadet xi noti wkoll. Fil-film ta' Ta' Qali tidher it-tifla tibki aktarx għax ma tridx min jehdilha l-video. Dan idum madwar 58 sekonda. L-istess jingħad għall-film ta' Wied Iż-Żurrieq fejn Horace Caruana jinstema' jgħid lit-tifla biex ma tmurx 'il bogħod. L-omm tidher tmelles xagħar it-tifla. Din wisq probabbli qed tibki għax qed jingħibed video. Il-film li l-aktar ġibed l-attenzjoni kien dak li juri t-tifla tiekol bil-mod (madwar 16-il minuta). It-tifla daqqa tkun qed tidħak u daqqa tkun qed tibki. Tidher ukoll tixħet lura lejn Horace Caruana spoon żgħira tal-ġelat li kien waddbilha hu. L-istess Horace Caruana nstema' wkoll iħeggigha biex tkompli tiekol u ntwera wkoll iressqilha l-platt aktar viċin tagħha. Għal xi mument i-tifla ma tidhirx għax presummibilment tistaħba

taħt il-mejda. Hawn jinstema' ċertu tektik li l-Qorti interpretat bħala tektik tal-wooden spoon u li kien qed isir minn Horace Caruana. Tidher l-omm thedded bil-wooden spoon waqt li Horace Caruana deher jibbilanċja l-wooden spoon fuq il-mejda. Hawnhekk terġa' tidher it-tifla u tibda tidħak. Fil-5.21 sekonda tal-film tidher l-ewwel 'slap'² minn għand Dorianne Caruana. L-omm tkompli tidħak waqt li it-tifla tidher xi ftit disturbata. **Fit-8.19 huwa Horace Caruana li jolqot it-tifla bil-wooden spoon.** Iżda fl-10.36 it-tifla tidher tidħak u tistrieħ fuq ommha. Terġa' tidher il-wooden spoon fl-10.47 u 10.55 waqt li fil-11.04 l-omm tiġbed xagħar it-tifla. Il-Qorti għaddet erba' minor 'slaps' da parti tal-omm matul dan il-video (6.19; 6.32; 6.37, 6.47(din tal-aħħar min-naħa ta' wara tar-ras) Imbagħad fit-8.03 l-omm tidher qed tmelles xagħar it-tifla u fid-9.53 hemm ġibda tax-xagħar).

It-Tieni Aggravju - Punt ta' Dritt.

L-artikolu 251B jipprovdi hekk:

'251B. (1) Persuna li l-imġieba tagħha tikkaguna lil haddieħor jibza' li se tintuza vjolenza kontrih jew kontra l-proprjeta' tiegħu jew kontra l-persuna jew il-proprjeta' ta' xi hadd mill-axxendenti, dixxendenti, aħwa subien jew bniet jew xi persuna msemija fl-artikolu 222(1) tkun ħatja ta' reat jekk hija tkun taf jew imissha tkun taf li l-imġieba tagħha se tikkaguna lil xi hadd ieħor hekk jibza' kull darba minn dawk l-okkażjonijiet, u tista' teħel il-piena ta' prigunerija għal żmien minn tliet xhur sa sitt xhur jew multa ta' mhux inqas minn erbat elef u sitt mija u tmienja u ħamsin euro u ħamsa u sebgħin ċenteżmu (4,658.75) u mhux iżjed minn ħdax-il elf u sitt mija u sitta u erbgħin euro u sebgħa u tmenin ċenteżmu (11,646.87), jew dik il-multa u prigunerija flimkien.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, il-persuna li l-imġieba tagħha tkun waħda dubjuza jmissha tkun taf li tkun se tikkaguna biża' f'ħaddieħor li ser tintuza vjolenza kontrih f'xi okkażjoni jekk persuna

² Din hija l-kelma l-aktar addattata li setgħet issib il-Qorti għaliex dak li rat ma jammontax eżatt għal daqqa ta' ħarta kif is-soltu nifhmu b'din il-kelma.

ragonevoli li jkollha l-istess informazzjoni kieku taħseb li dik l-imġieba tkun ser tikkaguna biża' fil-persuna l-oħra f'dik l-okkazzjoni.

L-interpetazzjoni tal-artikolu permezz tal-Każistika.

Il-każistika fuq dan l-artikolu tgħid hekk:

'L-artikolu 251B johloq ir-reat ta' min bl-imġieba tiegħu jikkaguna li ħaddieħor jibza' li ser tintuza vjolenza kontrieh jew kontra l-proprjeta' tiegħu meta jkun jaf jew imissu jkun jaf li l-imġieba tiegħu ser tikkaguna lil xi hadd iehor hekk jibza' kull darba minn dawn l-okkazzjonijiet. Hawnhekk jidhol l-istess kriterju enuncjat fl-art. 251A u cioe' li persuna li l-imġieba tagħha tkun dubjuza ("whose course of conduct is in question"), jmissha tkun taf li ser tikkaguna biza' f'ħaddieħor li ser tintuza vjolenza kontrieh f' xi okkazzjoni jekk persuna ragjonevoli li jkollha l-istess informazzjoni kieku taħseb li dik l-imġieba tkun ser tikkaguna biza' fil-persuna l-oħra f' dik l-okkazzjoni.

Jiġifieri hawn it-test hu wiehed oggettiv tar-reasonable man.' (Qorti tal-Appell Kriminali: Imħallef Dr Joe Galea Debono B.A.LL.D (Il-Pulizija versus Raymond Parnis 18 ta' Ġunju 2009 u Qorti tal-Appell Kriminali 'Il-Pulizija versus Massimo Tivisini 27 ta' Frar 2009).

Barra għal dan il-każ, il-Qorti ser tirreferi wkoll għall-każ segwenti fl-ismijiet 'Il-Pulizija versus Brian Micallef' tal-14 t'Ottubru 2011' deċiż mill-Prim'Imħallef l-S.T.O. Dr Silvio Camilleri' fejn intqal hekk:

'16. Ser issa jigi kunsidrat it-tieni aggravju tal-appellant b'riferenza għar-reat kontemplat fl-artikolu 251B(1) tal-Kodici Kriminali. F'dan ir-rigward l-appellant isostni li dak li gie ppruvat fil-konfront tiegħu sehh f'okkazzjoni unika u għalhekk l-imġieba tiegħu ma setgħet qatt twassal għal sejbien ta' ħtija tar-reat kontemplat fl-artikolu msemmi peress li skont l-appellant "l-imġieba li tissemma fis-subartikolu (1) tiegħu timplika ta' l-anqas żewġ okkazzjonijiet. In sostenn tat-tezi tiegħu l-appellant jagħmel riferenza għas-sentenza ta'din il-Qorti diversament preseduta fil-kawza fl-ismijiet "Il-Pulizija vs Raymond Parnis. F'dik is-sentenza gie rilevat li r-reat de quo gie ispirat mill-artikolu 4(1) tal-Protection from Harassment Act, 1997 tal-Ingilterra fejn ir-reat espressament jirrikjedi bhala wiehed mill-elementi materjali tiegħu li l-imġieba trid tkun tikkonsisti fi "on at

least two occasions“. Ma' dan taqbel din il-Qorti kif preseduta.

17. Fejn ma taqbilx din il-Qorti ma' dik is-sentenza huwa fejn jinghad li il-frazi “on at least two occasions“ thallew barra mid-definizzjoni tar-reat fl-artikolu 251B(1) tal-Kodici Kriminali “Ghal xi raguni ... kompletament illogika“. Dak li hu verament illogiku ma hux l-ommissjoni tal-element imsemmi --- ghaliex l-ommissjoni ta' dak l-element hu logikament indikazzjoni cara li l-legislatur ried jimmira li deliberatament jeskludih mid-definizzjoni tar-reat --- izda l-fatt li fid-definizzjoni tar-reat thallew il-kliem “on each of those occasions“ minkejja l-ommissjoni tal-frazi “on at least two occasions“. B'danakollu, la darba thallew bhala parti mid-definizzjoni tar-reat il-kliem “on each of those occasions“, li ghal min jaqrah jimplikaw li l-imgieba li ghalha hemm riferenza fid-definizzjoni tar-reat tikkonsisti f'aktar minn okkazzjoni wahda, din il-Qorti, partikolarment trattandosi ta' interpretazzjoni ta' dispozizzjoni penali, trid necessarjament tagħti effett lit-tifsira naturali ta' dawk il-kliem, speċjalment in vista tal-inerzia tal-legislatur biex jikkjarifika l-volonta' tiegħu wara s-sentenza msemmija ta' din il-Qorti diversament preseduta. Ghaldaqstant din il-Qorti, ghar-ragunijiet hawn imsemmija, taqbel li l-imgieba li ghalha jagħmel riferenza l-artikolu 251B(1) ghandha tikkonsisti f'mhux anqas minn żewġ okkazzjonijiet. Billi, kif sewwa irrileva l-appellant, dak li gie pruvat fil-konfront tiegħu sehh f'okkazzjoni waħda din il-Qorti sejra għalhekk tilqa' it-tieni aggravju tal-appellant u sejra tilliberah ukoll minn din l-imputazzjoni.'

L-artikolu 251B jinsab fis-subtitolu IX taħt it-Titolu 'Theddid, Vjolenza Privata u Harassment'. Analizi tal-artikolu 251B turi li jrid ikun hemm dawn l-elementi:

- (a) a course of conduct – 'l-imġiba tagħha' fit-test Malti;
- (b) iġġiegħel lil ħadd ieħor jaħseb li ser tintuża l-vjolenza kontri jew il-propjeta' tiegħu jew il-persuna jew il-propjeta' ta' axxendenti, dixxendenti, aħwa subien u bniet jew xi persuna msemmija fl-artikolu 222(1);
- (c) it-test tar-reasonable man għal dik li hija intenzjoni.

Għal dik li hija applikabilita' m'hemm xejn x'jeskludi dan l-artikolu milli jkun jgħodd ukoll għall-każijiet ta' dixxiplina

speċjalment fejn din tista' tkun waħda esaġerata. Bħalma jistgħu ikun applikati wkoll l-artikoli tal-Kap 9 dwar offiża ħafifa, offiża gravi u offiża gravissima.

Il-Qorti semgħet ix-xhieda ta' Hayley Attard b'attenzjoni u rat li lil ommha t-tifla għadha tħobbha sa illum. Biss ma kinitx tiegħu gost li jingibdilha xi film waqt li tkun qed tibki u kienet tibza' mill-wooden spoon.

Il-Qorti wkoll tat każ tar-raġuni għala l-omm tressqet b'arrest- skont l-Ispettura dan kien minħabba l-użu tal-wooden spoon u imbagħad ittiegħdu proċeduri bl-istess akkużi kontra Horace Caruana. Iżda skont il-Clinical Psychologist it-tifla ma kinitx tibza' la minn Dorianne Caruana u lanqas minn Horace Caruana u l-filmati ma juru l-ebda sadiżmu. Iżda l-clinical psychologist ħassitha inkwetata li Horace Caruana u Dorianne Caruana kienu qed jidhku fil-filmati waqt li t-tifla kienet qed tibki.

Din il-Qorti tagħmilha ċara li l-vjolenza taħt l-artikolu 251B tista' tkun waħda psikoloġika fis-sens li l-artikolu minnu nnifsu qed jipprovdi għal ċerti imġiba ta' persuna li jgħiegħel lil persuna taħseb li jista' jgħrilha xi ħaġa. U għalhekk il-Qorti qed tistħarreg il-fatti minn kull aspett – kemm dak ta' abbuż fiżiku kif ukoll dak ta' abbuż psikoloġiku.

Milli fatti li joħorġu mill-provi jirriżulta li t-tifla kienet

(a) tiddejjaq min jeħdilha xi video waqt li tkun qed tibki;

(b) tibza' mill-wooden spoon.

Fil-fehma tal-Qorti m'għandu jsir xejn kontra x-xewqa tat-tfal imqar jekk din hija xi ħaġa innocenti bħalma hija l-ġbid ta' film. Min-naħa l-oħra dak li semgħet il-Qorti fl-Awla u dak li rat fil-filmati ma jammontax għall-vjolenza kontra l-persuna msemmija fil-artikolu 251B. Dan l-artikolu huwa dwar reat u la jaqa' taħt il-Liġi Kriminali wieħed irid jinterpretah strettament skont il-kliem.

Dwar il-wooden spoon, din il-Qorti tikkundanna l-użu ta' kull forma ta' dixxiplina fiżika – mini slaps, ġbid tax-xaġħar u xi daqqiet bil-wooden spoon. Mill-filmati jirriżulta li l-użu tal-wooden spoon sar f'okkażjoni waħda biss. U fil-filmati meħud waqt li t-tifla qed tiekol tidher daqqa mhux b'saħħitha mogħtija fuq id it-tifla mill-appellant.

Minn dak li xehdet it-tifla li ġieli ntuzat il-wooden spoon, ma jirriżultax kif intużat (biex wieħed ikun jista' jiżen kienx

hemm il-biża' li ser issir xi ħaġa fuq il-persuna) u lanqas it-time frame meta din ntuzat.

Għalhekk mill-provi jidher li hemm element tal-artikolu 251B nieqes – dak tat-tieni okkażjoni jew aktar – ta' meta sar dan l-aġir. Filfatt mit-tliet filmati f'daqqa Horace Caruana jidher darba biss jagħti daqqa bil-wooden spoon għalkemm jinstama' fil-background itektek il-wooden spoon.

Ma jirriżultax ukoll it-tielet element – l-intenzjoni rikjesta minn dan l-artikolu. Il-Prosekuzzjoni naqset li tipprova li l-appellant kellu t-tip ta' intenzjoni kif deskritta aktar 'l fuq.

Il-Gbid tal-filmati

L-ewwelnett jidher li t-tliet filmati ingibdu minn dan l-appellant. Il-gbid ta' dawn il-filmati kien qed idejjaq lit-tifla. L-ewwel wieħed, dak fejn l-isfond huwa Ta' Qali huwa qasir wisq u t-tifla tipprova tistaħba wara ommha u tibki kull meta l-camera tkun ippuntata lejha. Fil-film it-twil, meħud waqt l-ikel, it-tifla tidher tkompli tiekol, għalkemm bil-mod, u għal ħafna mill-ħin tidher qed tidħak. Fi ftit kliem, fil-film ta' xi sittax-il minuta hemm moods differenti tat-tifla. Fil-film ta' Wied iż-Żurrieq hemm mumentali fejn it-tifla titbiegħed sew mill-camera u tidher li xejn ma kienet qed tiegħu gost b'xi sugġeriment ta' missierha u tibda titrekken m'ommha. Fil-fehma tal-Qorti hemm inkejja żejda minn min qed jigbed il-film għax la t-tifla ma tiħux gost għandek tieqaf. Imma min-naħa l-oħra ma jirriżultax li saret prova li t-tifla 'titwerwer' b'min jiffilmja izda li hija **tiddejjaq**. Izda dan id-dwejjaq ma jammontax għal dik il-'vjolenza' (li wieħed jibża' li ser ssir xi ħaġa fuq il-persuna tiegħu) rikjesta mill-artikolu 251B. Infatti wkoll meta xehdet quddiem il-Qorti, it-tifla qalet 'ma niħux gost' meta jkunu qed joħdulha film izda ma qalitx li kienet tħoss xi tibża' li ser jigħrilha xi ħaġa kbira jew serja.

Għalhekk, ukoll mil-lat psikoloġiku, ma jirriżultax 'l hemm mid-dubju dettat mir-raġuni li kien hemm xi vjolenza psikoloġika.

Għal dawn ir-raġunijiet il-Qorti qed tilqa' t-tieni aggravju tal-appellant u qed tillibera lill-appellanti mit-tieni imputazzjoni dedotta kontra tiegħu.

Konkluzjoni

Il-Qorti qed tirrifirma s-sentenza mogħtija fl-ismijiet 'Il-Pulizija versus Horace Caruana' fil-21 ta' Novembru

Kopja Informali ta' Sentenza

2011 billi tikkonferma fejn illiberat lill-appellant mill-ewwel imputazzjoni u tirriformha billi tħassar dik il-parti fejn sabitu ħati tat-tieni imputazzjoni u lliberatu bil-kundizzjoni li ma jagħmilx reat ieħor fi żmien sena mil-lum u minflok qed tilliberah mit-tieni imputazzjoni u minn kull piena jew sanzjoni.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----